

Kutschenfahrkultur Attelage de tradition Attacchi di tradizione



Das Magazin der Schweizerischen Gesellschaft für Fahrkultur
La revue de la Société Suisse d'Attelage de Tradition
La rivista della Società Svizzera degli Attacchi di Tradizione

April * Avril * Aprile 2015

Der Präsident hat das Wort

Le mot du président

Il Presidente ha la parola

Liebe Mitglieder der GFK/SAT

Unsere Gesellschaft feiert dieses Jahr ihr 10jähriges Jubiläum. Bereits im Jahr 2004 hatte sich ein kleines Komitee zusammen getan mit der Absicht, einen Verein des Traditionsfahrens zu gründen. Die effektive Gründungsversammlung fand dann am 26. Februar 2005 im Nationalen Pferde-Zentrum (NPZ) in Bern statt. Der Verein umfasste dazumal etwa 50 Mitglieder. Leider ist der erste Präsident und Initiator Claude de Bosset im Sommer nach der Gründungsversammlung verstorben, sodass sich am 5. November 2005 die Gesellschaft in einer ausserordentlichen Generalversammlung (GV) neu orientieren musste. An dieser Versammlung wurde ein neuer Vorstand gewählt mit Andres Furger als Präsident. Dieser Vorstand hat dann im Laufe der Zeit die ganzen Arbeiten zum Aufbau des Vereins an die Hand genommen: Statuten, Logo, Webseite, Faltprospekt, etc. Es wurde beschlossen im 2006 keine GV durchzuführen, sodass dann erst am 24. Februar 2007 die erste ordentliche GV wiederum im NPZ stattfand. Das erklärt, dass trotz einem 10jährigen Jubiläum dieses Jahr am 2. Mai in Rothenburg erst die 9. GV über die Bühne gehen wird. Die Einladung dazu finden Sie in diesem Heft.

Im April 2008 ist dann das erste Informations-Bulletin erschienen, das seither jeden Frühling und Herbst verschickt wird. Sie haben somit die 15. Ausgabe in Ihren Händen.

Der Vorstand hat beschlossen, dieses 10jährige Jubiläum zu feiern. Aus organisatorischen Gründen planen wir diesen Anlass im Rahmen und in Zusammenarbeit mit der Veranstaltung „Pferd & Wagen“ am Samstag den 16. Mai im Raum Hinterthurgau. Sie finden die Einladung zu diesem Event in diesem Bulletin. Ich hoffe natürlich, dass Sie, und möglichst viele weitere Mitglieder, diese Jubiläumsfeier besuchen werden.

Mit den besten Grüßen
Heiner Staub

→ Traduzione italiana nella pagina 8

Chers membres de la SAT/GFK

Notre société fête cette année ses 10 ans d'existence. En 2004, un petit comité s'est réuni dans le but de créer une association d'attelage de tradition. L'assemblée constitutive avait lieu le 26 février 2005 au Centre Equestre National à Berne (CEN). L'association comptait alors 50 membres. L'initiant et premier président Claude de Bosset décédait malheureusement durant l'été; en novembre 2005, une assemblée générale extraordinaire était convoquée. Lors de cette assemblée un nouveau comité était élu avec à sa tête Andres Furger au poste de président. Ce comité a pris en main tout le travail de constitution de l'association; statuts, logo, site internet, dépliants etc. Il a été décidé de ne pas convoquer d'AG en 2006, c'est donc le 24 février 2007 qu'avait lieu la première AG au CEN. Cela explique pourquoi malgré que nous fêtions le 10^{ème} anniversaire, la 9^{ème} AG aura lieu à Rothenburg le 2 mai. Vous trouvez l'invitation dans ce fascicule.

Le premier bulletin d'informations est sorti en avril 2008 et depuis, il paraît deux fois l'an au printemps et en automne. Vous avez donc la 15^{ème} édition entre les mains.

Le comité a décidé de fêter ce 10^{ème} anniversaire. Pour raisons d'organisation, nous avons planifié cette évènement dans le cadre et en collaboration de la manifestation «Cheval & Voiture» le samedi 16 mai au fond de la Thurgovie. Vous trouvez l'invitation à cette manifestation dans ce bulletin. J'espère naturellement que vous viendrez avec beaucoup d'autres membres fêter cet anniversaire.

Avec mes meilleures salutations
Heiner Staub



Die diesjährige Generalversammlung der Association Internationale d'Attelage de Tradition (AIAT) fand dieses Jahr anfangs Februar in Lissabon statt. Vertreter von 12 der 14 Mitgliedsländern waren anwesend. Neben der eigentlichen GV ist der Anlass unterdessen zu einem gesellschaftlichen Ereignis geworden. Es begann am Freitagabend mit einem Apéro riche. Am Samstagmorgen dann frühe Tagwache – mindestens für portugiesische Verhältnisse – und um 8 Uhr Abfahrt nach Villa Viçosa nahe der spanischen Grenze. Diese Kleinstadt beherbergt den Palast der Familie Bragança, fertiggestellt 1507. Als Graf João von Bragança 1640 zum König Johann IV. von Portugal ausgerufen wurde zog die Familie Bragança nach Lissabon um und nutzte den riesigen Palast in Vila Viçosa nur noch als Sommerresidenz. Der Palast ist heute ein Wohn-Museum, dazu gehört aber auch eine grosse Sammlung von Wagen, von der königlichen Galakutsche bis zur einfachen Wagonette.

Nach dem Besuch dieses Museums fuhren wir weiter nach Ravasqueira, wo wir auf dem Weingut der Familie De Mello gastronomisch verwöhnt wurden. Daneben durften wir auch die private Sammlung von wunderschönen Traditionskutschen besuchen mit einigen Kutschen, die wohl nur hier zu sehen sind.

Am Abend folgte dann ein eigentliches Highlight: Im Nationalen Kutschenmuseum (Museu Nacional dos Coches), das in der historischen königlichen Reithahn untergebracht ist, war zwischen den 12 aufgereihten Galakutschen zum Candlelight-Dinner aufgedeckt. Das war tatsächlich ein eindruckliches, einmaliges Erlebnis.

Am Sonntag folgte dann der offizielle Teil. Zuerst ein Treffen der Richter und Technischen Delegierten, an dem aber keine weltbewegenden Themen diskutiert wurden. Das wichtigste für uns war, dass das bestehende Reglement für CIAT unverändert bleibt. Im Anschluss daran fand die eigentliche GV statt, die aber nur noch eine Formsache war.

Das Treffen am Sonntagmorgen fand im Konferenzsaal des Neubaus für das Nationale Kutschenmuseum statt, einem gigantischen modernistischen Betonbau mit dem sich wohl ein Architekt selbstverwirklicht hat, und den wir am Nachmittag noch – leer – besichtigen durften. Am 23. Mai soll das Museum dann offiziell eröffnet werden. — *Heiner Staub*

L'assemblée générale 2015 de l'Association Internationale d'Attelage de Tradition avait lieu cette année début février à Lisbonne. Des représentants de 12 des 14 sociétés membre étaient présents. La rencontre de l'AG est devenue un événement convivial. Tout débutait le vendredi soir par un apéritif dinatoire. Le samedi matin, le réveil sonnait tôt – pour les coutumes du pays – et à 8 heures c'était le départ pour Villa Viçosa près de la frontière espagnole. La petite ville héberge le palais de la famille Bragança dont la construction était terminée en 1507. Lorsque le comte João de Bragança était appelé à régner sur le Portugal sous le nom de Jean IV du Portugal, la famille Bragança déménagea à Lisbonne et n'utilisa l'immense palais de Villa Viçosa plus que comme résidence d'été. Le palais est aujourd'hui un musée vivant, qui comprend une grande collection de véhicules hippomobiles, de la voiture royale de gala à la simple wagonnette.

Après la visite du musée, nous nous déplaçons jusqu'à Ravasqueira où nous étions reçus par la famille De Mello sur son domaine viticole pour une halte gastronomique. En plus, nous pouvions visiter la magnifique collection d'attelages de tradition qui comprend quelques véhicules ne pouvant être vu nulle part ailleurs.

Le soir, nous vivions un événement extraordinaire: Au musée national des calèches (Museu Nacional dos Coches) où se trouvait le manège royal; pour le dîner aux chandelles, les tables étaient dressées au milieu des 12 voitures de gala. C'était une expérience féerique.

La partie officielle suivait le dimanche. Les premiers à prendre la parole étaient les juges et délégués techniques. Mais il n'y avait pas de révélations d'importance mondiale. Ce qui était important pour nous est le fait que le règlement pour les CIAT reste inchangé. Suivait l'AG qui n'était qu'une formalité.

Le dimanche matin, la rencontre avait lieu dans la salle de conférences du nouveau bâtiment du musée des calèches, un gigantesque bâtiment à tendance moderniste en béton qui doit être la réalisation personnelle d'un architecte, que nous avons pu visiter – vide – l'après-midi. L'ouverture officielle doit avoir lieu le 23 mai. — *Heiner Staub*



Reise – Berlinne aus Spanien, um 1730/40. Fotos: DvB

Herbstexkursion 2014 zur Sammlung Heinz Scheidel in Mannheim (D)

An vier Haltepunkten konnten 48 GFK-Mitglieder und Begleiter den Bus nach Mannheim besteigen. Ein besonderes Highlight der Hinreise war die Etappe von Olten nach Basel, hat doch der Chauffeur den Weg über den Hauensteinpass gewählt, der schon im Kutschenzeitalter eine wichtige Verbindung darstellte. Zu den angeregten Gesprächen lief zur Einstimmung auf den Bildschirmen ein Film vom Private Driving Club Lorraine 2009.

Heinz Scheidel hat uns in seiner Sammlung begrüßt und sich sehr viel Zeit für Erklärungen und anregende Gespräche genommen. In der alten Seilerei ist kein Museum im herkömmlichen Sinn eingerichtet. Denn bei ihm ist Alles zu sehen, während sich Museen auf eine Auswahl beschränken müssen. In seiner Sammlung beschränkt er sich auf von Tieren gezogen Fahrzeuge inkl. Zubehör, Werkzeuge und Bilder. Die Gebäude hat er gekauft, weil sie sich nur 300 Meter vom Bauunternehmen entfernt befinden. Im Gebäudekomplex befindet sich auch eine Werkstatt für Restaurierungen, die von Herrn Hamacher geleitet wird – herausgegeben werden nur wenige, dafür gezielte Aufträge. Zahlreiche Fahrzeuge konnte Heinz Scheidel aus Adelshäusern übernehmen. Zum Glück ziehen die Erben mittlerweile wieder in ihre Anwesen und nutzen die Scheunen, statt die historischen Kutschen darin vergammeln zu lassen.

Die Kutschen sind in zwei Zuständen ausgestellt. Entweder sind sie gereinigt und mit den entsprechenden Beschädigungen im Originalzustand belassen, das sind die Antikkutschen. Oder die Fahrzeuge sind glänzend lackiert. Dabei handelt es sich in der Regel um Fahrzeuge, die «kaputtrestauriert» wurden, weshalb der Anstrich wieso entfernt werden muss. Wir dürfen nicht vergessen, dass es sich schon damals um Repräsentationsfahrzeuge handelte, die alle drei bis vier Jahre einen neuen Anstrich erhalten haben und mit viel lauwarmen Wasser gereinigt wurden, damit sie immer schön glänzen.

Nachdem Zachi Kälin mit dem Coachhorn zum Aufbruch geblasen hatte fuhren wir mit dem Bus am Seilwolf-Gebäude vorbei. Im Fitnesscenter joggten Damen auf dem Laufband. «Wie der Pferde-Antrieb der Dreschmaschine in der Sammlung Scheidel» war der spontane Ausruf eines Teilnehmers. — DvB





Privater Hansom Cab von Forder Brothers, 1899



🦋 La collection Heinz Scheidel à Manheim (D) était le but de l'excursion d'automne 2014 🦋

Les 48 membres de la SAT et leurs accompagnants avait le choix entre quatre points de rendez-vous pour prendre le bus qui devait les conduire à Manheim. Le chauffeur avait choisi pour l'étape Olten – Bâle le col du Hauenstein qui était déjà un passage important du temps des diligences. Pour mettre les gens dans l'ambiance, un film de 2009 du Club d'attelage privé de Lorraine passait sur les écrans et alimentait les discussions.

Heinz Scheidel nous a reçu au milieu de sa collection et a pris beaucoup de temps pour des explications qui ont suscité des discussions intéressantes. L'ancienne corderie n'est pas un musée dans le sens conventionnel du terme. Chez lui, tout est visible tandis que les musées doivent se limiter à un certain choix. Dans sa collection, il se limite aux véhicules à traction animale et aux accessoires, outils et images s'y rapportant. Il a acquis les bâtiments car ils ne sont éloignés que de 300 m de l'entreprise de construction. Dans ce complexe se trouve aussi un atelier de restauration – qui est dirigé par monsieur Hamacher – dont il ne sort qu'un nombre restreint de véhicules mais avec des demandes ciblées. Heinz Scheidel a pu reprendre une quantité de véhicules ayant appartenus à la noblesse. Par chance, les héritiers gèrent leurs biens différemment et utilisent leurs granges au lieu d'y laisser moisir des calèches historiques.

Viehwagen der «Metzgerei J.Hammer» aus Abenberg bei Nürnberg um 1920

Les calèches exposées sont dans deux états différents, ou elles sont nettoyées et laissées dans l'état original avec les éventuels dommages, se sont les véhicules antiques ou les véhicules sont laqués à neuf. Il s'agit en général de véhicules totalement renouvés dont la peinture devait de tout façon être poncée. Nous ne devons pas perdre de vue qu'il s'agit de véhicules de représentation qui étaient repeints tous les trois à quatre ans car ils étaient lavés avec beaucoup d'eau tiède afin qu'ils soient toujours beaux brillants.

Après que Zachi Kälin ait sonné le rassemblement avec le cor de cocher, nous passions en bus à côté de du bâtiment de l'ancienne corderie; au centre de fitness, des dames joggiaient sur un tapis roulant. «C'est comme la battuse entraînée par les chevaux de la collection Scheidel lâchait spontanément un participant» — DvB



Erklärung der Zahlen

Die in den Bezirken eingeschriebenen Zahlen geben an, wie viele Pferde in jedem Bezirke auf je 1000 Einwohner entfallen.

Für die Schweiz beträgt dieser Durchschnitt 38.





Stimati membri della SAT

Quest'anno la nostra società sta festeggiando il primo decennio dalla sua fondazione. Già nel 2004 si era formato un piccolo comitato con l'intenzione di creare una società per l'attacco tradizionale. L'assemblea costitutiva vera e propria si è tenuta il 26 febbraio 2005 presso il centro equestre nazionale a Berna. La società allora contava un effettivo di circa 50 membri. Purtroppo il primo presidente e promotore Claude de Bosset ci ha lasciati pochi mesi dopo l'assemblea costitutiva, di modo che la società era costretta a riorganizzarsi nuovamente durante un'assemblea straordinaria il 5 novembre 2005.

A quest'occasione è entrato in carica un nuovo comitato sotto la presidenza di Andreas Furger. Questo comitato di seguito ha poi preso in mano tutte le pratiche per il consolidamento della società: statuti, logo, sito internet, flyer ecc. Si decise di rinunciare all'assemblea generale per il 2006, di modo che la prossima riunione ordinaria ha poi avuto luogo solo il 24 febbraio

del 2007 un'altra volta al centro equestre nazionale. Ciò spiega che nonostante il decimo anniversario il 2 maggio a Rothenburg si terrà la nona assemblea generale. L'invito lo trovate all'interno di questo fascicolo.

Nell'aprile 2008 apparve il primo bollettino informativo che poi venne diffuso ogni primavera e autunno. L'edizione che tenete in mano è quindi la 15esima.

Il comitato ha deciso di festeggiare questo decennio. Per motivi organizzativi abbiamo intenzione di integrare il nostro giubileo nella manifestazione «Cavallo e Carrozza» che si terrà sabato 16 maggio nella regione della Turgovia. L'invito a questo evento lo troverete nell'attuale edizione del bollettino.

Speriamo di incontrarla – possibilmente assieme a numerosi altri membri – a questo festeggiamento.

Con i migliori saluti
Heiner Staub

Neuerscheinung: Graphisch-statistischer Atlas der Schweiz 1914–2014

Der «Graphisch-statistische Atlas der Schweiz» von 1914 ist einer der ersten und umfangreichsten thematischen Landesatlanten der Schweiz und gleichzeitig ein herausragendes graphisches Kompendium der ersten 50 Jahre öffentlicher Statistik in unserem Land. Anlässlich des 100-Jahre-Jubiläums seiner Herausgabe hat das Bundesamt für Statistik dieses eindrückliche und heute nur noch schwer erhältliche Werk vollständig faksimiliert, um es wiederum einer breiten, interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Gleichzeitig wurden dabei die Originaltafeln von 1914 (die Tafel 37 ist auf der vorangehenden Doppelseite abgedruckt) um neue statistische Karten und Diagramme mit aktuellem Zahlenmaterial derselben Themen von 2014 ergänzt, dies unter der Redaktion von

Th. Schulz, D. von Burg und G. Zbinden. So bietet der Atlas in Form einer «Ergänzungslieferung» ganz unmittelbare Vergleiche und eine spannende visuelle Zeitreise durch die gesellschaftlichen und räumlichen Strukturen der Schweiz vor 100 Jahren und der Schweiz von heute.

Inhaltsverzeichnis und Bezugsquelle online: → goo.gl/eNvmnT
BFS, Neuchâtel 2015, 128 Seiten, Fr. 89.00 + MWST., Bestellnummer: 1469-1400 ☎ 058 463 60 60

Nouveau livre: Atlas graphique et statistique de la Suisse 1914–2014

L'«Atlas graphique et statistique de la Suisse» de 1914 est l'un des premiers et l'un des plus complets atlas nationaux thématiques de la Suisse. Il forme aussi un très important condensé graphique des 50 premières années de la statistique publique dans notre pays.

A l'occasion des 100 ans de la publication de cet ouvrage impressionnant et encore très difficile à obtenir, l'Office fédéral de la statistique l'a reproduit intégralement pour le rendre accessible à un large public.

De plus, les tableaux d'origine de 1914 (tableau 37 imprimé sur pages 6–7) ont été complétés par de nouvelles cartes et de nouveaux diagrammes statistiques présentant des données chiffrées de 2014 consacrées aux mêmes thèmes, sous la rédaction de Th. Schulz, D. von Burg et G. Zbinden. Ainsi, l'atlas propose sous la forme d'une «édition complémentaire» des comparaisons directes et un voyage visuel passionnant à travers les structures sociétales et spatiales de la Suisse d'il y a cent ans et de la Suisse d'aujourd'hui.

Table des matières et commande en ligne: → goo.gl/8vC1oY
OFS, Neuchâtel 2015, 128 pages, fr. 89.00 + TVA, numéro de commande: 1469-1400, ☎ 058 463 60 60

Einladung zur 9. ordentlichen Generalversammlung

Wann: Samstag, 2. Mai 2015, 11 Uhr
Wo: Rest. Kreuz, Bertiswil, Rosengartenstrasse 2, 6023 Rothenburg (LU)
Kosten: Der Apéro ist von der Gesellschaft offeriert, das Mittagessen und die Getränke sind zu Lasten der Teilnehmer
Anfahrt: Bei der Autobahn A2 Ausfahrt Rothenburg Richtung Rothenburg, alles gerade aus bis zum Kreisel, an dem sich das Restaurant befindet.

Zeitplan:

ab 10 Uhr Eintreffen, Kaffee
11.00 Generalversammlung, anschliessend Apéro
ca. 12.30 Mittagessen (Menü: Salat, Luzerner Kugelpastetli mit Beilagen, Dessert)
ca. 14.00 Besuch der Wagensammlung von Franz Knüsel im nahegelegenen ehemaligen Zeughaus Rothenburg

Traktanden

1. Begrüssung, Traktandenliste
2. Wahl der Stimmzähler
3. Protokoll der Generalversammlung vom 3. Mai 2014
4. Jahresbricht des Präsidenten
5. Jahresrechnung und Bericht der Revisoren
6. Budget 2015
7. Mitgliederbeiträge
8. Mutationen und Ehrungen
9. Wahlen
10. Tätigkeitsprogramm
11. Anträge der Mitglieder
12. Verschiedenes

Anmeldungen bitte bis 28. April Morgen an heiner.staub@bluewin.ch oder Tel. 033 681 23 07 (ich bin vom 23. – 27. April Nachmittag abwesend)

Mit freundlichen Grüssen

Der Präsident
Heiner Staub

Invitation à la 9^{ème} Assemblée générale de la GFK-SAT

Date: Samedi 2 mai 2015, 11 h
Lieu: Restaurant Kreuz, Bertiswil, Rosengartenstrasse 2, 6023 Rothenburg (LU)
Coût: L'apéro est offert par la Société, le repas avec les boissons sont à payer individuellement.
Accès: De l'autoroute A2 à la sortie Rothenburg prendre direction Rothenburg, tout droit, le restaurant se trouve au premier rond-point.

Chronologie:

à partir de 10.30 h: accueil, café
11.00 h Assemblée Générale, suivi par l'Apéro
ca. 12.30 h Repas (menu: salade, Luzerner Kugelpastetli, dessert)
ca. 14.00 Visite de la collection de voiture de Franz Knüsel dans l'ancien arsenal de Rothenburg

Ordre du jour

1. Accueil, Ordre du jour
2. Élection des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'Assemblée Générale du 3 mai 2014
4. Rapport annuel du président
5. Rapport annuel du caissier et rapport des contrôleurs
6. Budget 2015
7. Cotisation annuelle
8. Mutations et hommages
9. Élections
10. Programme des activités
11. Propositions individuelles
12. Divers

Inscriptions jusqu'au 28 avril matin à heiner.staub@bluewin.ch ou tel 033 681 23 07 s.v.p. (je suis absent de 23 – 27 avril après midi)

Avec mes cordiales salutations

Le président
Heiner Staub

Wir feiern am 16. Mai 2015 zehn Jahre Gesellschaft für Fahrkultur

Wir laden alle Mitglieder und Interessierten ein, zu unserem diesjährigen 10jährigen Jubiläum an einem ungezwungenen Jubiläumstag teilzunehmen. Der Anlass findet im Rahmen der Veranstaltung «PFERD & WAGEN 15» statt im Raum Tänikon/Fischingen (TG), er wird auch im Wesentlichen durch diesen Verein organisiert. Es erwartet Sie ein interessantes Programm:

- Ab 10 Uhr Eintreffen im Agroscope Tänikon (Aadorf), (vom Bahnhof Aadorf ca. 15 Min. Fussmarsch),
Apéro, Auftritt der Reitermusik Elgg
- 11 Uhr Besammlung beim Eingang des Museums Agrotechnorama
- 11–12 Uhr Besuch des Agrotechnoramas in der Klosterscheune des ehemaligen Zisterzienserinnenklosters.
Ungefähr 700 Objekte von 1813 bis 1984, darunter landwirtschaftliche Geräte, Traktoren und Maschinen, zeigen die technische Entwicklung von der Handarbeit über den tierischen Zug bis zur Motorisierung auf.
- 12:15 Uhr Mittagessen im Restaurant «zum scharfen Schütz»
- Ab 13:30 Uhr Eintreffen der Gespanne zur Präsentation im Klosterhof (es werden gegen 50 Gespanne aus der Schweiz und dem angrenzenden Ausland erwartet.)
Auftritt der Reitermusik Elgg
- ab 16 Uhr allenfalls Zimmerbezug,
Verschiebung ins Zeughaus Fischingen, anschliessend Besichtigung der Kutschen und Pferde der teilnehmenden Gespanne
- 18 Uhr Apéro, Auftritt der Gewehrgriff-Gruppe
- 19 Uhr Jubiläumsdiner
Siegerehrung Prix d'Elégance
Jubiläumsadresse des Präsidenten der GFK
Vorführung «Living History»: «Auf Rädern – eine Reise durch bewegte Zeiten»,
Szenische Intervention mit Satu Blanc

Kosten: Das Mittagessen wird individuell bezahlt, für das Jubiläumsdiner kostet die Festkarte inkl. Getränke 75 Fr. (auch vegetarisch möglich). Nach der Anmeldung wird diese mit einem Einzahlungsschein zugestellt werden.

Der Apéro ist von der GFK gestiftet, ebenso werden die verschiedenen Vorführungen von der GFK finanziell unterstützt. Wer übernachten möchte, findet in der näheren Umgebung diverse Hotels in Kirchberg, Münchwilen, Wil etc.

Anmeldung bis 2. Mai an Heiner Staub, heiner.staub@bluewin.ch oder Tel. 033 681 23 07 unter Angabe der Anzahl Personen für's Mittagessen und Anzahl Festkarten (wenn vegetarisch bitte angeben).

GFK-Mitglieder, die an PFERD & WAGEN 15 starten, melden sich für das Jubiläumsdiner beim OK PFERD & WAGEN 15 an.

Wir schreiben das Jahr 1920. Immer mehr Automobile verdrängen die Pferdekutschen, die Röcke werden kürzer und alte Zöpfe werden abgeschnitten. Emily, Tochter aus gutem Hause, liebt seit jeher die schnelle Fahrt und begrüsst die Geschwindigkeit der neuen Zeit. Das herrschaftliche Coupé erinnert sie noch an glanzvolle Zeiten vor dem Krieg, als die Familienfirma noch florierete. Doch sie träumt von der Zukunft und hofft, dass nun alles anders wird. Das Rad der Zeit

dreht sich immer schneller und verändert die Welt rasant. Aber dreht es sich auch schnell genug für Emily, die nicht nur auf dem Kutschbock und hinter dem Steuer des Automobils, sondern auch in der Firma des Vaters die Zügel in die Hand nehmen möchte?

► Szenische Intervention mit Satu Blanc – Foto: Historisches Museum Basel, Natascha Jansen. <http://www.hü-basel.ch>

IMPRESSUM

Präsident: Heiner Staub, Graben, 3758 Latterbach,
heiner.staub@bluewin.ch

Sekretariat: Marianne Ruf, Aspstrasse 13, 4702 Oensingen
info@gfk-sat.ch

Internet: Sonja Syrbe, info.hp.gfk-sat@t-online.de

Rédaction: Daniel von Burg (DvB), Zollgasse 4,
2543 Lengnau, vonburg@postmail.ch
Heiner Staub (hs)

Traductions: Claire Bertholet (fr), Christian Mettler (it)

Nous fêtons le 16 Mai 2015 dix ans Société d'attelage de Tradition

Nous invitons tous les membres et intéressés de participer à une journée de fête pour notre 10^{ème} anniversaire. La manifestation se déroulera dans le cadre de l'organisation «CHEVAL & VOITURE 15» à Tänikon/Fischingen (TG) et sera organisée essentiellement par cette société. Un programme intéressant vous attend:

- dès 10 h Arrivé à l'Agroscope Tänikon (Aadorf), (15 minute de marche depuis la gare d'Aadorf),
Apéro, Concert de la fanfare montée d'Elgg
- 11 h Rassemblement à l'entrée du musée Agrotechnorama
- 11-12 h Visite de l'Agrotechnorama, musée de l'évolution de la technique agricole à Tänikon. L'exposition permanente se trouve dans une grange de l'ancien couvent de cisterciennes de Tänikon. Elle s'étend sur une surface de 1800 m² et comprend 750 exposés: de l'outil manuel à la batteuse qui pèse 4 tonnes.
- 12:15 h Repas au restaurant «zum scharfen Schütz»
- dès 13:30 h Arrivé des équipages pour la présentation dans la cour du couvent (prennent part plus que 40 équipages venant de Suisse et des pays avoisinant.)
Concert de la fanfare montée d'Elgg
- dès 16 h Au besoin enregistrement a l'hotel,
Déplacement pour l'arsenal de Fischingen, ensuite visite des voitures et chevaux des participants
- 18 h Apéro, présentation du groupe «présentez arme»
- 19 h Diner d'anniversaire
Remis du Prix d'Elégance
Allocution du président de la SAT
Présentation «Living History»: «Auf Rädern – eine Reise durch bewegte Zeiten»,
intervention scénique avec Satu Blanc



Coût: Le repas du midi sera payé individuellement, la carte de participation pour le diner d'anniversaire coutera 75 Fr., boissons inclus (diner végétarien possible). Après l'inscription elle vous sera envoyée avec un bulletin de versement.

L'apéro est offert par la SAT, les différentes présentations durant la journée sont également soutenues par la SAT. Ceux qui désirent passer la nuit dans la région trouveront des hôtels dans les environs, notamment à Kirchberg, Münchwilen, Wil etc.

Inscriptions jusqu'au 2 Mai à Heiner Staub, heiner.staub@bluewin.ch ou tel 033 681 23 07 en spécifiant le nombre de personne pour le repas du midi et pour le diner d'anniversaire (préciser si végétarien).

Membres de la SAT qui participent à «CHEVAL & VOITURE 15» s'inscrivent pour le diner d'anniversaire auprès du CO «CHEVAL & VOITURE 15».

Eine besondere Überraschung wartete am Freitag, 16. Januar 2015 auf die Besucher, die an der Shuttlebus-Haltestelle beim St.-Jakobstadion in Brüglingen ausstiegen. Die Eifrigsten konnten den mit zwei Pferden bespannten Fonduewagen besteigen und sich von Daniel Würzler oder Lea Schmidlin in das Mühlenmuseum fahren lassen, wo sie vom Butler in die Geheimnisse von Christoph Merians Testament eingeführt wurden. Danach ging es weiter zu Fuss in das Kutschenmuseum. Da es an diesem Abend in Strömen regnete konnte der Fackelumzug durch die Merian-Gärten nicht wie geplant stattfinden, sondern wir folgten dem Schein einer Laterne bis zum Museum für Pferdestärken.

Eduard J. Belser gewährte mit einer Powerpoint-Präsentation tiefgehende Einblicke in Basler Strassenbilder zur Kutschenzeit. Zu jeder vollen Stunde verkörperte Samuel Bally den Basler Kaufmann Philipp Burckhardt vor seiner Original-Biedermeerkutsche. Er nahm die Besucherinnen und Besucher mit auf eine Reise in die Zeit, als er im Segerhof am Blumenrain in Basel eine Indienne-Fabrikation sowie eine Risiko- und Spekulationshandlung betrieb. Gemeinsam mit den Zuschauern plant er die Reise 1814 zur Tochtergesellschaft seiner Firma Bourcard Fils & Compagnie im 950 km entfernten Nantes. Er macht sich Gedanken zur Reiseroute, zu den Poststationen und den zahlreichen Gefahren, die ihm unterwegs lauern werden. Er stellt sein Reisegepäck und eine Kollektion an Musterbücher für die lange Reise zusammen – und nimmt auch Waffen zur Selbstverteidigung mit.

An der Museumsnacht wurde auch zum ersten Mal eine auf die Ausstellung zugeschnittene Klang- und Lichtinstallation dem Publikum präsentiert. Im abgedunkelten Museum leuchten einzelne Kutschen auf,

beginnen zu sprechen und treten miteinander in den Dialog: Sie erzählen über ihre Herrschaft, ihre Funktion oder erinnern sich an besondere Momente ihres Daseins. Die zehnmütige Installation wird als permanentes Angebot in die Dauerausstellung des Museums integriert. Es handelt sich dabei um eine neue Form der Museumspräsentation, die als Abschlussprojekt von Nadja Schaffer gestaltet wurde, welche sie im Rahmen ihres Studiums «Masterstudio Design» an der Hochschule für Gestaltung und Kunst in Basel erarbeitet hat. Der unerwartet grosse Besucherandrang mit fast 400 Personen verunmöglichte leider die Dunkelheit, die für eine optimale Wirkung notwendig ist, zeigt aber die grosse Verbundenheit der Bevölkerung mit der Kuschensammlung.

Am Montag 23. März fand im Museum die zweite Mitgliederversammlung von Hü Basel statt. Nach den statuarischen Geschäften konnten wir vor dem Apéro die szenische Intervention von Satu Blanc mitverfolgen, die auch am Jubiläumsdiner in Fischingen zu sehen ist. Es ist eine Freude, während knapp einer Stunde ihrem packenden Spiel in und um das historische Clavel-Coupé zu folgen. Zahlreiche Anlässe, Kutschenfahrten und eine stets aktuelle Webseite tragen viel zum Erfolg von Hü Basel bei. Neu ist die Kletterkutsche, die sich vor dem Museumseingang befindet. Es ist erstaunlich, wieviele verschiedene Personen in allen Altersstufen darauf Platz nehmen und dadurch sogar die Besucherzahlen im Museum gestiegen sind. Ferner plant der in Basel bekannte Käse- und Molkerispezialist Alex Wirth eine Serie mit Kutschen und Accessoires auf Kafferahmdeckeli, die in den besten Gaststätten Basels den Kaffee Crème schmücken werden.

Kalender 2015

2. Mai GV der Gesellschaft, Rothenburg (LU)
16.5. Anlass zum 10jährigen Jubiläum der Gesellschaft, Tänikon/Fischingen (TG)

25./26. April CIAT Lostallo
→ ciatlostallo.jimdo.com
10. Mai Traditionsturnier Schänzli, Basel
→ www.fahrtturnier-schaenzli.ch
14.–17. Mai Ausfahrt «Pferd & Wagen», Fischingen
→ www.pferdundwagen.ch
21. Juni Traditionsausfahrt Saignelegier
→ www.gfk-sat.ch
9. August Traditionsturnier Bern
→ www.gfk-sat.ch

Calendrier 2015

2 mai AG de la Société, Rothenburg (LU)
16 mai Tänikon/Fischingen (TG),
Manifestation pour le
10^{ème} anniversaire de la Société

25/26 avril CIAT Lostallo
→ ciatlostallo.jimdo.com
10 mai Concours de Tradition Schänzli, Bâle
→ www.fahrtturnier-schaenzli.ch
14-17 mai Sortie «cheval & voiture», Fischingen
→ www.pferdundwagen.ch
21 juin Sortie d'attelage de tradition
→ www.gfk-sat.ch
9 août Concours de Tradition, Berne
→ www.gfk-sat.ch